Ao S. Sal... 30-6-921

Nº 741 — Prot. n. 11 Reg. fls. 11

B. Pt. 13, n. 7-005

# Secretaria da Agricultura

## Directoria de Terras, Colonisação e Immigração

ESTADOS UNIDOS DO BRAZIL
15 DE NOVEMBRO DE 1889

31.
2.

**Anno: 1921**

Data 14 de Junho de 1921

" VILLA BONFIM "

Interessado Amadeo Squizzato

Assumpto Pedindo restituição da importancia de liras 13.612, que despendeu com o seu transporte e o da sua familia do porto de Napóli ao de Santos.

Departamento Estadual do Trabalho
S. PAULO
JUN 30 1921

19

Arnaldo Bastos 3º Offal.

16

SECRETARIA DA AGRICULTURA
Secção de Expediente
JUN 28 1921
Nº 07050
DIRECTORIA GERAL

Ex.mo Senhor Dr. Secretario do Estado dos negocios da Agricultura, Commercio e Obras Publicas do Estado de São Paulo.

DIRECTORIA GERAL
Gabinete do Official Maior
JUN 27 1921
Data de entrada do papel

A

DIRECTORIA DE TERRAS
JUN 27 1921
OFFICIAL MAIOR

Amadeo Squizzato, immigrante, chegado ao porto de Santos no dia 3 de Junho do corrente anno, pelo vapor Francesca procedente de Napoli (Italia), achando-se localisado, com sua familia (composta de sua mulher Bertoldo Giuditta com 49 annos, suas filhas Helena com 14 annos, Carolina com 23 annos, Maria com 19 annos, suas nettas Therezina com 3 mezes, Luigia com 11 annos, seus filhos Ricardo com 17 annos e Giuseppe Squizzato com 11 annos) na Fazenda Santa Cruz, propriedade do Senhor Gabriel Junqueira e sua mulher D. Innocencia Junqueira, situada na Comarca de Ribeirão Preto, districto de Paz de Villa Bomfim e Estação do mesmo nome, conforme prova com os documentos juntos, e tendo pago sua passagem e de toda a familia digo sua familia acima enumerada d'aquelle porto de Napoli ao de Santos, por sua filha e procuradora infra assignada, por não saber o requerente ler e nem escrever, requer digne-se V. Ex.a, de accordo com a lei, autorizar a restituição, ao supplicante, da importancia de Liras 13.612 (treze mil seis centas e doze liras (ou o equivalente em moeda nacional, despendida com o seu transporte conforme os recibos das passagens juntos ao presente.

Por ser de Justiça

P. Deferimento

Villa Bomfim [illegible] 1921
P. P. A. Squizzato
Squizzato
Squizzato Carolina

DIRECTORIA GERAL
EXPEDIENTE

REGISTADO
Prot. N. [illegible] fls. 20
A. Simões

Reconheço

744/1/-Ag.-fl. 11

Reconheço verdadeira a firma supra de Eguizzato Carolina, por da propria e ter sido perante mim e dou fé.

Villa Bomfim, 18 de Junho 1921.

Em test.º da verdade.

José Corrêa de Lacerda

Escrivão de Paz e Notas

Cartorio de Paz e Registro Civil
Villa Bomfim
Comarca de Ribeirão Preto
ESTADO DE S. PAULO
O Official do Registro
José Corrêa de Lacerda

Attestado:

Nos abaixo assignados, proprietarios da fazenda Santa Cruz, situada na Comarca de Ribeirão Preto, Estação de Villa Bomfim e districto de Paz do mesmo nome, attestamos que o Colono Amadeo Squizzato em companhia de sua familia composta de sua mulher Bertoldo Giuditta, suas filhas Helena, Carolina e Maria, suas nettas Therezina e Luigia, seus filhos Ricardo e Giuseppe Squizzato, estão localisados nesta fazenda como colonos, a contar de 7 do corrente mez, epocha em que, para a mesma, foram encaminhados pela Hospedaria de immigrantes da Capital.

S. Paulo 27 de Janeiro 1921.

Innocencia Junqueira

Gabriel Junqueira

IMPOSTO DO SELLO 300 REIS

Reconheço as duas firmas supra. S. Paulo, 27 de Janeiro de 1921.

Em test. da verdade

Theodoro de Figueiredo

4.º tab. subst.

THEODORO DE FIGUEIREDO
4.º tabellião substituto
SÃO PAULO - BRASIL

Attestado

O abaixo assignado, como administrador da Fazenda Santa Cruz, situada na Comarca de Ribeirão Preto, districto de Paz de Villa Bomfim, attesto que o colono Amadeo Squizzato está localisado n'esta fazenda, como colono, a contar do dia 7 do corrente mez, epocha em que juntamente com sua mulher Bertoldo Giuditta, suas filhas Helena, Carolina e Maria, suas nettas Therezina e Luigia, seus filhos Ricardo e Giuseppe Squizzato, chegaram na mesma fazenda encaminhados pela Hospedaria de immigrantes de São Paulo.

Fazenda Santa Cruz em Villa Bomfim 18 de Junho de 1921

300 REIS ESTADO DE S. PAULO IMPOSTO DO SELLO

João Machado de Souza

Reconheço verdadeira a firma supra de João Machado de Souza por ser a do proprio e dou fé.

Villa Bomfim 18 Junho de 1921
Em test.o [illegible] da verdade.
José Corrêa de Lacerda
Escrivão de Paz e Notas

Cartorio de Paz e Registro Civil
Villa Bomfim
Comarca de Ribeirão Preto
ESTADO DE S. PAULO
O Official do Registro
José Corrêa de Lacerda

Ex.mo Snr. Juiz de Paz, em exercicio, do Destricto de

Villa Bomfim:

Amadeo Squizzato, colono domiciliado na Fazenda Santa Cruz de propriedade do senhor Gabriel Junqueira e sua mulher D. Innocencia Junqueira, juntamente com sua familia composta de oito (8) pessoas a saber: Sua mulher Bertoldo Giuditta, suas filhas Helena, Carolina e Maria Squizzato, suas nettas Therezina e Luigia Squizzato, seus filhos Ricardo e Giuseppe Squizzato, conforme prova com os documentos juntos, por sua filha e procuradora infra assignada, requer digne-se V. Ex.a attestar a residencia do mesmo e da sua familia n'esta fazenda e districto, conforme exige o Departamento Estadoal do Trabalho para restituição do despendido com sua passagem e dos membros da sua familia.

P. Deferimento

Villa Bomfim 18 [illegible] 1921
P. P. de Squizzato [illegible]
Squizzato Carolina [illegible]zzato Carolina

1000 1000
REPUBLICA DOS ESTADOS UNIDOS DO BRAZIL
REIS REIS
IMPOSTO DO SELLO

Reconheço verdadeira a firma supra de Squizzato Carolina, por ser da propria e ter sido feita ante mim e dou fé.
Villa Bomfim 18 Junho 1921.
Em test.o [illegible] da verdade.
José Corrêa de Lacerda

Cartorio de Paz e Registro Civil
Villa Bomfim
Comarca do Ribeirão Preto
ESTADO DE S. PAULO
O Official do Registro
José Corrêa de Lacerda

# Attestado

Attesto que o requerente Amadeu Squizzato e sua familia residem na fazenda Santa Cruz neste districto conforme os attestados dos proprietarios e administrador, juntos, como Colono. O que attesto é verdade.

Villa Bomfim 18 de Junho de 1921

Olegario José Pires
Juiz de Paz em exercicio

300 300 REIS REIS IMPOSTO DO SELLO

Reconheço verdadeiros a letra e firma supra de Olegario José Pires, por serem as do proprio; do que dou fé.

Villa Bomfim, 18 de Junho de 1921.

Em test.º J. C. L. da verd.e

José Corrêa de Lacerda
Escrivão de Paz e Notas

Cartorio de Paz e Registro Civil
Villa Bomfim
Comarca de Ribeirão Preto
ESTADO DE S. PAULO
O Official do Registro
José Corrêa de Lacerda

PAG. IND. LIRE 9 A POSTO

**Da consegnarsi al passeggiere**

ANDREA E FILIPPO LAURIA AGENTS VIA S. ASPRENO 15-21 NAPLES

N. 39

# "COSULICH"

Società Triestina di Navigazione - Trieste

**AGENZIA DI NAPOLI**

BIGLIETTO D'IMBARCO PER N. uno POSTI DI TERZA CLASSE

*al prezzo di L. it.* 1650 *per ogni posto*

*Sul Vapore* Francesca *di bandiera Italiana*

*che partirà da* **NAPOLI** *il* 18 MAG 1921 *per* SANTOS

*toccando di scalo i porti di* ALMERIA LAS PALMAS RIO

Durata del viaggio giorni 23 *(compreso le fermate nei porti di scalo)*

SANTOS - S. PAULO
Livro ........ Fls. ........
ESPONTANEOS

| | NOME E COGNOME | interi | mezzi | quarti | nulli |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Bertoldo Giuditta 49 | 1 | | | |
| 2. | | | | | |
| 3. | | | | | |
| 4. | | | | | |
| 5. | | | | | |
| 6. | | | | | |
| 7. | | | | | |
| 8. | | | | | |
| | *Retribuzione pel trasporto, della stazione a bordo* L. *giusta tariffa approvata dall'Ispettorato. Totale* | 1 | | | |

| PIROSCAFO | Stazza lorda del vapore tonn. | Stazza netta del vapore tonn. | Velocità miglia all'ora | Durata del viaggio giorni |
|---|---|---|---|---|
| Pres. Wilson | 12 [illegible] | 6 [illegible] | 15 | |
| Argentina | 6387 | 3 [illegible] | 11 ½ | |
| Belvedere | 7 [illegible] | 4 [illegible] | 14 | |
| Columbia | 5 [illegible] | [illegible] | [illegible] | |
| Francesca | [illegible] | [illegible] | [illegible] | |
| Sofia | [illegible] | [illegible] | [illegible] | |

Il presente biglietto dà diritto all'imbarco gratuito di 100 Kg. di bagaglio purchè non superi il volume di mezzo metro cubo ad ogni posto. L'eccedenza bagaglio è tassata in ragione di L. it. **1,50** per ogni decimo di metro cubo. Il passeggiero ha diritto a tre razioni al giorno.

**DISTINTA**

Pagamento parziale fatto al Rappresentante L. ............

Saldo pagabile in Napoli prima dell'imbarco » ............

Totale L. it. ............

*Napoli, li* ............ *192*

*p.* Il Vettore
"COSULICH"
Società Triestina di Navigazione - Trieste
**IL PROCURATORE**

Il computo dei posti va fatto così — fino ad un anno compito s'intende imbarcato a posto nullo, da un anno a 5 anni non compiti a quarto di posto, da 5 a 10 non compiti a mezzo posto ed a posto intero da 10 anni compiti in su.

**Incassato il saldo suddetto**

*Napoli, li* 12-5 *192*

Agenti

| Elenco dei generi Alimentari per la tabella A | | Lunedì | Martedì | Mercoledì | Giovedì | Venerdì | Sabato | Domenica | Totale delle quantità dei generi da distribuirsi nella settimana | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Pane fresco di puro frumento di buona qualità e cottura . . . . . . . . . . | gr. | 500 | 500 | 500 | 500 | 500 | 500 | 500 | Kg. | 3,500 |
| Carne di bue fresca . . . . . . . . . | » | 300 | 150 | 150 | 300 | — | 150 | 300 | » | 1,350 |
| Carne in conserva (c) . . . . . . . . | » | Eventuale vedi Nota 2 | | | | | | | » | 0,100 |
| Pasta di buona qualità di puro grano duro | » | 250 | 150 | 200 | 150 | 250 | 70 | 250 | » | 1,320 |
| Riso italiano di buona qualità . . . . . | » | — | 80 | — | 80 | — | 80 | — | » | 0 240 |
| Baccalà . . . . . . . . . . . . . . | » | — | 100 | — | — | 100 | — | — | » | 0,200 |
| Tonno all'olio . . . . . . . . . . . | » | — | — | 80 | — | — | 40 | — | » | 0,120 |
| Acciughe salate ben ripulite. . . . . . . | » | — | — | 5 | — | 30 | — | — | » | 0.035 |
| Sottaceti . . . . . . . . . . . . . | » | 40 | — | — | 40 | — | — | — | » | 0,080 |
| Formaggio grattuggiato . . . . . . . . | » | 25 | 25 | — | 25 | — | — | 25 | » | 0,100 |
| Olio uliva puro di buona qualità . . . . | » | — | 15 | 40 | — | 40 | 15 | — | » | 0,125 |
| Aceto di vino . . . . . . . . . . . | » | 10 | 10 | 10 | — | 10 | 10 | 10 | » | 0.060 |
| Lardo . . . . . . . . . . . . . . | » | 15 | 10 | 10 | 15 | — | 15 | 15 | » | 0,080 |
| Fagiuoli . . . . . . . . . . . . . | » | — | — | — | — | 100 | — | — | » | 0,100 |
| Ceci. . . . . . . . . . . . . . . | » | — | — | 50 | — | — | 50 | — | » | 0 100 |
| Lenticchie . . . . . . . . . . . . | » | — | — | 50 | — | 50 | — | — | » | 0.100 |
| Piselli secchi . . . . . . . . . . . | » | — | 30 | — | — | — | 30 | 30 | » | 0.090 |
| Cipolle. . . . . . . . . . . . . . | » | — | 100 | 50 | 50 | 50 | 50 | - | » | 0.300 |
| Patate mondate . . . . . . . . . . | » | 100 | 100 | 50 | 100 | 100 | 100 | — | » | 0,550 |
| Conserva di pomodoro di buona qualità . | » | 15 | 15 | 10 | 15 | 10 | 10 | 15 | » | 0.090 |
| Sale. . . . . . . . . . . . . . . | » | 15 | 15 | 15 | 15 | 15 | 15 | 15 | » | 0.105 |
| Pepe . . . . . . . . . . . . . . | » | 1/4 | 1/4 | 1/4 | 1/4 | 1 4 | 1/4 | 1 4 | » | 0.00175 |
| Caffè di buona qualità . . . . . . . . | » | 15 | 15 | 15 | 15 | 15 | 15 | 15 | » | 0,105 |
| Zucchero . . . . . . . . . . . . . | » | 20 | 20 | 20 | 20 | 20 | 20 | 20 | » | 0,140 |
| Vino italiano a 12 . . . . . . . . . . | litri | 0,5 | 0,5 | 0,5 | 0,5 | 0,5 | 0,5 | 0,5 | Litri | 3,5 |
| Uova . . . . . . . . . . . . . . . | N. | — | — | — | — | — | 1 | — | N. | 1 |

c) È fatta facoltà di sostituirla alla carne fresca, non più di una volta per settimana.

**TABELLE ed istruzioni relative al vitto degli emigranti approvato con decreto ministeriale del 18 maggio 1911**

**Tabella A** *indicante la composizione dei pasti nei diversi giorni della settimana*

| | 1. Pasto | 2. Pasto |
|---|---|---|
| **Lunedì** | Pasta asciutta alla conserva di pomodoro. Stufatino di carne con patate | Patate in brodo. Carne lessa con sottaceti. |
| **Martedì** | Pasta asciutta al sugo. Carne a ragù con cipolle cotte. | Riso e piselli al magro. Baccalà in bianco con patate in insalata. |
| **Mercoledì** | Minestrone di pasta e ceci. Carne in umido con lenticchie. | Pasta all'aglio e olio e acciughe. Tonno con insalata di patate e cipolle. |
| **Giovedì** | Pasta asciutta al sugo. Carne a ragù con patate. | Riso in brodo con verdura. Carne lessa con sottaceti e con insalata di verdura. |
| **Venerdì** | Pasta all'acciuga. Baccalà in umido con patate | Pasta e lenticchie al magro Acciughe con insalata di fagiuoli e cipolle. |
| **Sabato** | Pasta e ceci al lardo. Carne in umido con patate. | Riso e piselli al magro. Tonno e 1 uovo sodo con insalata di patate e cipolle |
| **Domenica** | Pasta asciutta al sugo. Carne a ragù con piselli. | Pasta e verdura in brodo. Carne lessa con verdura fresca in insalata. |

In uno dei pasti della settimana sarà consentito l'uso della carne in conserva, invece di carne fresca.

**ESTRATTO DAL TESTO UNICO LEGGE SULL'EMIGRAZIONE 13 NOVEMBRE 1919 N. 2205**

**Art. 37** - Sono devolute alla giurisdizione degli Ispettori dell'emigrazione nei porti d'imbarco qualunque ne sia il valore:

I - Le controversie fra emigranti transoceanici e vettori o loro rappresentanti che nascono dal contratto di trasporto o dagli atti preliminari di esso o comunque siano al medesimo connesse o che insorgano nell'applicazione delle leggi sull'emigrazione, e le azioni pel medesimo progetto, che sono promosse dagli emigranti o dai passeggieri di terza classe o di classe equivalente di nazionalità italiana, rimpatriati su piroscafi inscritti in patente di vettore o muniti di licenza consolare.

**Art. 40** - I giudizi avanti l'ispettore dell'emigrazione sono promossi con semplici reclami ai Regi funzionari dell'emigrazione, ai Regi commissari di cui all'art. 7, ai prefetti, ai sindaci, ai sottoprefetti, alle autorità di pubblica sicurezza, ai Regi uffici diplomatici e consolari, ai Comitati mandamentali e comunali per l'emigrazione o alle Società di patronato riconosciute dal Commissariato dell'emigrazione.

Il reclamo può essere presentato per iscritto su carta libera, o a voce, in quest'ultimo caso deve tosto essere raccolto nelle forme stabilite dal regolamento

**Art. 41** - Le azioni accennate nel precedente art. 37, n. 1, salvo il caso previsto nell'art. 43, si prescrivono col decorso di un anno dal giorno in cui ebbe inizio o doveva iniziarsi il viaggio di andata e nel caso dei viaggi di ritorno dal giorno dello sbarco in Italia.

Il reclamo può essere presentato da un minorenne quando egli abbia trattato l'imbarco, o dalla persona cui il minorenne è legalmente affidato, e nel caso di biglietti prepagati può essere presentato così dall'acquirente del biglietto come dal beneficiario.

**Art. 48** - Qualunque transazione fatta senza l'intervento dell'Ispettore non è valida finchè non sia da lui approvata.

**Art. 61** - Ogni patto inteso a derogare dalla competenza giurisdizionale stabilita dalla presente legge o avente per iscopo la cessione dei diritti che possano competere agli emigranti contro i vettori è nullo di pieno diritto.

**Art. 62** - Tutte le carte e gli atti relativi al procedimento avanti gli ispettori dell'emigrazione, i Collegi probovirali e la Commissione centrale, comprese le decisioni, sono esente da ogni tassa di bollo e di registro quando siano richiesti nell'interesse esclusivo degli emigranti.

EPAG. IND. LIRE 9 A POSTO

Da consegnarsi al passeggiere

45

N. 2201

# "COSULICH"

Società Triestina di Navigazione - Trieste

**AGENZIA DI NAPOLI**

ANDREA e FILIPPO LAURIA AGENTS — VIA S. ASPRENO 15-21 NAPLES

6669

BIGLIETTO D'IMBARCO PER N. Quattro POSTI DI TERZA CLASSE

*al prezzo di L. it.* 1650 *per ogni posto*

*Sul Vapore* Francesca *di bandiera Italiana*

*che partirà da* **NAPOLI** *il* 13 MAG 1921 *per* SANTOS

*toccando di scalo i porti di* ALMERIA LAS PALMAS RIO

Durata del viaggio giorni 23 *(compreso le fermate nei porti di scalo)*

HOSPEDARIA DE IMMIGRANTES — SÃO PAULO — JUN 5 1921 — Livro ... Fl. ... — ESPONTANEOS

| | NOME E COGNOME | | POSTI interi | mezzi | quarti | nulli |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Spinizzoto Amedeo | 57 | 1 | | | |
| 2. | f.a " " Elena | 14 | 1 | | | |
| 3. | " " Giuseppe | 11 | 1 | | | |
| 4. | m.p. " Luigia | 11 | 1 | | | |
| 5. | | | | | | |
| 6. | | | | | | |
| 7. | | | | | | |
| 8. | | | | | | |
| | *Retribuzione pel trasporto, della stazione a bordo* L. *giusta tariffa approvata dall'Ispettorato. Totale* | | 4 | | | |

R. ISPETTORATO EMIGRAZIONE NAPOLI

| PIROSCAFO | | | Velocità | Durata del viaggio giorni |
|---|---|---|---|---|
| Pres. Wilson | | | | |
| Argentina | | 96 | 11 1/2 | |
| Belvedere | | | | |
| Columbia | | | | |
| Francesca | 3 | | 11.— | |
| Sofia | | | 11.— | |

Il presente biglietto dà diritto all'imbarco gratuito di 100 Kg. di bagaglio purchè non superi il volume di mezzo metro cubo ad ogni posto. L'eccedenza bagaglio è tassata in ragione di L. it. **1,50** per ogni decimo di metro cubo. Il passeggiero ha diritto a tre razioni al giorno.

**DISTINTA**

Pagamento parziale fatto al Rappresentante L. ........

Saldo pagabile in Napoli prima dell'imbarco » ________

Totale L. it. ........

*Napoli, li* ........ 192 ..

p. Il Vettore

"COSULICH"

Società Triestina di Navigazione - Trieste

IL PROCURATORE

Il computo dei posti va fatto così — fino ad un anno compito s'intende imbarcato a posto nullo, da un anno a 5 anni non compiti a quarto di posto, da 5 a 10 non compiti a mezzo posto ed a posto intero da 10 anni compiti in su.

Agenti

**Incassato il saldo suddetto**

*Napoli, li* 12 - 3 - 1921

VAC. 27

| Elenco dei generi Alimentari per la tabella A | | Lunedì | Martedì | Mercoledì | Giovedì | Venerdì | Sabato | Domenica | Totale delle quantità dei generi da distribuirsi nella settimana | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Pane fresco di puro frumento di buona qualità e cottura | gr. | 500 | 500 | 500 | 500 | 500 | 500 | 500 | Kg. | 3,500 |
| Carne di bue fresca | » | 300 | 150 | 150 | 300 | — | 150 | 300 | » | 1,350 |
| Carne in conserva (*c*) | » | Eventuale vedi Nota 2 | | | | | | | » | 0,100 |
| Pasta di buona qualità di puro grano duro | » | 250 | 150 | 200 | 150 | 250 | 70 | 250 | » | 1,320 |
| Riso italiano di buona qualità | » | — | 80 | — | 80 | — | 80 | — | » | 0 240 |
| Baccalà | » | — | 100 | — | — | 100 | — | — | » | 0,200 |
| Tonno all'olio | » | — | — | 80 | — | — | 40 | — | » | 0,120 |
| Acciughe salate ben ripulite | » | — | — | 5 | — | 30 | — | — | » | 0.035 |
| Sottaceti | » | 40 | — | — | 40 | — | — | — | » | 0,080 |
| Formaggio grattuggiato | » | 25 | 25 | — | 25 | — | — | 25 | » | 0,100 |
| Olio uliva puro di buona qualità | » | — | 15 | 40 | — | 40 | 15 | — | » | 0,125 |
| Aceto di vino | » | 10 | 10 | 10 | — | 10 | 10 | 10 | » | 0.060 |
| Lardo | » | 15 | 10 | 10 | 15 | — | 15 | 15 | » | 0,080 |
| Fagiuoli | » | — | — | — | — | 100 | — | — | » | 0,100 |
| Ceci | » | — | — | 50 | — | — | 50 | — | » | 0 100 |
| Lenticchie | » | — | — | 50 | — | 50 | — | — | » | 0.100 |
| Piselli secchi | » | — | 30 | — | — | — | 30 | 30 | » | 0.090 |
| Cipolle | » | — | 100 | 50 | 50 | 50 | 50 | — | » | 0,300 |
| Patate mondate | » | 100 | 100 | 50 | 100 | 100 | 100 | — | » | 0,550 |
| Conserva di pomodoro di buona qualità | » | 15 | 15 | 10 | 15 | 10 | 10 | 15 | » | 0.090 |
| Sale | » | 15 | 15 | 15 | 15 | 15 | 15 | 15 | » | 0 105 |
| Pepe | » | 1/4 | 1/4 | 1/4 | 1/4 | 1 4 | 1/4 | 1 4 | » | 0.00175 |
| Caffè di buona qualità | » | 15 | 15 | 15 | 15 | 15 | 15 | 15 | » | 0,105 |
| Zucchero | » | 20 | 20 | 20 | 20 | 20 | 20 | 20 | » | 0,140 |
| Vino italiano a 12 | litri | 0,5 | 0,5 | 0,5 | 0,5 | 0,5 | 0,5 | 0,5 | Litri | 3,5 |
| Uova | N. | — | — | — | — | — | 1 | — | N. | 1 |

*c*) È fatta facoltà di sostituirla alla carne fresca, non più di una volta per settimana.

**TABELLE ed istruzioni relative al vitto degli emigranti approvato con decreto ministeriale del 18 maggio 1911**

**Tabella A** *indicante la composizione dei pasti nei diversi giorni della settimana*

| | 1. Pasto | 2. Pasto |
|---|---|---|
| **Lunedì** | Pasta asciutta alla conserva di pomodoro. Stufatino di carne con patate | Patate in brodo. Carne lessa con sottaceti. |
| **Martedì** | Pasta asciutta al sugo. Carne a ragù con cipolle cotte. | Riso e piselli al magro. Baccalà in bianco con patate in insalata. |
| **Mercoledì** | Minestrone di pasta e ceci. Carne in umido con lenticchie. | Pasta all'aglio e olio e acciughe. Tonno con insalata di patate e cipolle. |
| **Giovedì** | Pasta asciutta al sugo. Carne a ragù con patate. | Riso in brodo con verdura. Carne lessa con sottaceti e con insalata di verdura. |
| **Venerdì** | Pasta all'acciuga. Baccalà in umido con patate | Pasta e lenticchie al magro Acciughe con insalata di fagiuoli e cipolle. |
| **Sabato** | Pasta e ceci al lardo. Carne in umido con patate. | Riso e piselli al magro. Tonno e 1 uovo sodo con insalata di patate e cipolle |
| **Domenica** | Pasta asciutta al sugo. Carne a ragù con piselli. | Pasta e verdura in brodo. Carne lessa con verdura fresca in insalata. |

In uno dei pasti della settimana sarà consentito l'uso della carne in conserva, invece di carne fresca.

**ESTRATTO DAL TESTO UNICO LEGGE SULL'EMIGRAZIONE 13 NOVEMBRE 1919 N. 2205**

**Art. 37** - Sono devolute alla giurisdizione degli Ispettori dell'emigrazione nei porti d'imbarco qualunque ne sia il valore:

I - Le controversie fra emigranti transoceanici e vettori o loro rappresentanti che nascono dal contratto di trasporto o dagli atti preliminari di esso o comunque siano al medesimo connesse o che insorgano nell'applicazione delle leggi sull'emigrazione, e le azioni pel medesimo progetto, che sono promosse dagli emigranti o dai passeggieri di terza classe o di classe equivalente di nazionalità italiana, rimpatriati su piroscafi inscritti in [illegible] vettore o [illegible]

**Art. 40** - I giudizi avanti l'ispettore dell'emigrazione sono promossi con semplici reclami ai Regi funzionari dell'emigrazione, ai Regi commissari di cui all'art. 7, ai prefetti, ai sindaci, ai sottoprefetti, alle autorità di pubblica sicurezza, ai Regi uffici diplomatici e consolari, ai Comitati mandamentali e comunali per l'emigrazione o alle Società di patronato riconosciute dal Commissariato dell'emigrazione.

Il reclamo può essere presentato per iscritto su carta libera, o a voce; in quest'ultimo caso deve tosto essere raccolto nelle forme stabilite dal regolamento

**Art. 41** - Le azioni accennate nel precedente art. 37, n. 1, salvo il caso previsto nell'art. 43, si prescrivono col decorso di un anno dal giorno in cui ebbe inizio o doveva iniziarsi il viaggio di andata e nel caso dei viaggi di ritorno dal giorno dello sbarco in Italia.

Il reclamo può essere presentato da un minorenne quando egli abbia trattato l'imbarco, o dalla persona cui il minorenne è legalmente affidato, e nel caso di biglietti prepagati può essere presentato così dall'acquirente del biglietto come dal beneficiario.

**Art. 48** - Qualunque transazione fatta senza l'intervento dell'Ispettore non è valida finchè non sia da lui approvata.

[illegible] compromettere [illegible] derogare dalla competenza giurisdizionale stabilita dalla presente legge o avente per iscopo la cessione dei diritti agli emigranti contro i vettori è nullo di pieno diritto.

**Art. 62** - Tutte le carte e gli atti relativi al procedimento avanti gli Ispettori dell'emigrazione, i Collegi probovirali e la Commissione centrale, comprese le decisioni, sono esente da ogni tassa di bollo e di registro quando siano richiesti nell'interesse esclusivo degli emigranti.

FAG. IND. LIRE 9 A POSTO

## Da consegnarsi al passeggiere

N. 228

4 6

# "COSULICH"

Società Triestina di Navigazione - Trieste

**AGENZIA DI NAPOLI**

BIGLIETTO D'IMBARCO PER N. uno 1/4 POSTI DI TERZA CLASSE

*al prezzo di L. it.* 1650 *per ogni posto*

*Sul Vapore* Francesca *di bandiera Italiana*

*che partirà da* **NAPOLI** *il* 3 MAG 1921 *per* SANTOS

*toccando di scalo i porti di* ALMERIA LAS PALMAS RIO

Durata del viaggio giorni 23 *(comprese le fermate nei porti di scalo)*

5916.60

| | NOME E COGNOME | | POSTI interi | POSTI mezzi | POSTI quarti | POSTI nulli |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Squizzato Carolina | 22 | 1 | | | |
| 2 | f.a " Teresina | 3 | | | 1 | |
| 3 | | | | | | |
| 4 | | | | | | |
| 5 | | | | | | |
| 6 | | | | | | |
| 7 | | | | | | |
| 8 | | | | | | |
| | *Retribuzione pel trasporto, della stazione a bordo* L. *giusta tariffa approvata dall'Ispettorato. Totale* | | 1 | | 1 | |

| PIROSCAFO | Stazza lorda del vapore tonn. | Stazza netta del vapore tonn. | Velocità miglia all'ora | durata del viaggio giorni |
|---|---|---|---|---|
| Pres. Wilson | 12 78 | 6734 | 15. — | |
| Argentina | 5387 | 3496 | 11 1/2 | |
| Belvedere | 7[illegible] | [illegible] | 11. — | |
| Columbia | 5607 | [illegible] | 11. — | |
| Francesca | [illegible] | 3316 | 11. — | |
| Sofia | 6611 | 3462 | 11. — | |

HOSPEDARIA DE IMMIGRANTES SÃO PAULO JUN 5 1921

REGIO ISPETTORATO EMIGRAZIONE NAPOLI

Il presente biglietto dà diritto all'imbarco gratuito di 100 Kg. di bagaglio purchè non superi il volume di mezzo metro cubo ad ogni posto. L'eccedenza bagaglio è tassata in ragione di L. it. **1,50** per ogni decimo di metro cubo. Il passeggiero ha diritto a tre razioni al giorno.

**DISTINTA**

Pagamento parziale fatto al Rappresentante L.

Saldo pagabile in Napoli prima dell'imbarco »

Totale L. it.

*Napoli, li* 192

p. Il Vettore

"COSULICH"

Società Triestina di Navigazione - Trieste

IL PROCURATORE

VA 27=5

Il computo dei posti va fatto così — fino ad un anno compito s'intende imbarcato a posto nullo, da un anno a 5 anni non compiti a quarto di posto, da 5 a 10 non compiti a mezzo posto ed a posto intero da 10 anni compiti in su.

**Incassato il saldo suddetto**

Agenti

*Napoli, li* 12-3 *192*1

X

| Elenco dei generi Alimentari per la tabella A | | Lunedì | Martedì | Mercoledì | Giovedì | Venerdì | Sabato | Domenica | Totale delle quantità dei generi da distribuirsi nella settimana | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Pane fresco di puro frumento di buona qualità e cottura | gr. | 500 | 500 | 500 | 500 | 500 | 500 | 500 | Kg. | 3,500 |
| Carne di bue fresca | » | 300 | 150 | 150 | 300 | — | 150 | 300 | » | 1,350 |
| Carne in conserva (*c*) | » | Eventuale vedi Nota 2 | | | | | | | » | 0,100 |
| Pasta di buona qualità di puro grano duro | » | 250 | 150 | 200 | 150 | 250 | 70 | 250 | » | 1,320 |
| Riso italiano di buona qualità | » | — | 80 | — | 80 | — | 80 | — | » | 0,240 |
| Baccalà | » | — | 100 | — | — | 100 | — | — | » | 0,200 |
| Tonno all'olio | » | — | — | 80 | — | — | 40 | — | » | 0,120 |
| Acciughe salate ben ripulite | » | — | — | 5 | — | 30 | — | — | » | 0,035 |
| Sottaceti | » | 40 | — | — | 40 | — | — | — | » | 0,080 |
| Formaggio grattuggiato | » | 25 | 25 | — | 25 | — | — | 25 | » | 0,100 |
| Olio uliva puro di buona qualità | » | — | 15 | 40 | — | 40 | 15 | — | » | 0,125 |
| Aceto di vino | » | 10 | 10 | 10 | — | 10 | 10 | 10 | » | 0,060 |
| Lardo | » | 15 | 10 | 10 | 15 | — | 15 | 15 | » | 0,080 |
| Fagiuoli | » | — | — | — | — | 100 | — | — | » | 0,100 |
| Ceci | » | — | — | 50 | — | — | 50 | — | » | 0,100 |
| Lenticchie | » | — | — | 50 | — | 50 | — | — | » | 0,100 |
| Piselli secchi | » | — | 30 | — | — | — | 30 | 30 | » | 0,090 |
| Cipolle | » | — | 100 | 50 | 50 | 50 | 50 | — | » | 0,300 |
| Patate mondate | » | 100 | 100 | 50 | 100 | 100 | 100 | — | » | 0,550 |
| Conserva di pomodoro di buona qualità | » | 15 | 15 | 10 | 15 | 10 | 10 | 15 | » | 0,090 |
| Sale | » | 15 | 15 | 15 | 15 | 15 | 15 | 15 | » | 0,105 |
| Pepe | » | 1/4 | 1/4 | 1/4 | 1/4 | 1/4 | 1/4 | 1/4 | » | 0,00175 |
| Caffè di buona qualità | » | 15 | 15 | 15 | 15 | 15 | 15 | 15 | » | 0,105 |
| Zucchero | » | 20 | 20 | 20 | 20 | 20 | 20 | 20 | » | 0,140 |
| Vino italiano a 12 | litri | 0,5 | 0,5 | 0,5 | 0,5 | 0,5 | 0,5 | 0,5 | Litri | 3,5 |
| Uova | N. | — | — | — | — | — | 1 | — | [illegible] | 1 |

*c*) È fatta facoltà di sostituirla alla carne fresca, non più di una volta per settimana.

**TABELLE ed istruzioni relative al vitto degli emigranti approvato con decreto ministeriale del 18 maggio 1911**

**Tabella A** *indicante la composizione dei pasti nei diversi giorni della settimana*

| | 1. Pasto | 2. Pasto |
|---|---|---|
| **Lunedì** | Pasta asciutta alla conserva di pomodoro. Stufatino di carne con patate | Patate in brodo. Carne lessa con sottaceti |
| **Martedì** | Pasta asciutta al sugo. Carne a ragù con cipolle cotte. | Riso e piselli al magro. Baccalà in bianco con patate in insalata. |
| **Mercoledì** | Minestrone di pasta e ceci. Carne in umido con lenticchie. | Pasta all'aglio e olio e acciughe. Tonno con insalata di patate e cipolle. |
| **Giovedì** | Pasta asciutta al sugo. Carne a ragù con patate. | Riso in brodo con verdura. Carne lessa con sottaceti e con insalata di verdura. |
| **Venerdì** | Pasta all'acciuga. Baccalà in umido con patate | Pasta e lenticchie al magro Acciughe con insalata di fagiuoli e cipolle. |
| **Sabato** | Pasta e ceci al lardo. Carne in umido con patate. | Riso e piselli al magro. Tonno e 1 uovo sodo con insalata di patate e cipolle |
| **Domenica** | Pasta asciutta al sugo. Carne a ragù con piselli. | Pasta e verdura in brodo. Carne lessa con verdura fresca in insalata. |

In uno dei pasti della settimana sarà consentito l'uso della carne in conserva, invece di carne fresca.

## ESTRATTO DAL TESTO UNICO LEGGE SULL'EMIGRAZIONE 13 NOVEMBRE 1919 N. 2205

**Art. 37** - Sono devoluto alla giurisdizione degli Ispettori dell'emigrazione nei porti d'imbarco qualunque ne sia il valore:

I - Le controversie fra emigranti transoceanici e vettori o loro rappresentanti che nascono dal contratto di trasporto o dagli atti preliminari di esso o comunque siano al medesimo connesse o che insorgano nell'applicazione delle leggi sull'emigrazione, e le azioni pel medesimo progetto, che sono promosse dagli emigranti o dai passeggieri di terza classe o di classe equivalente di nazionalità italiana, rimpatriati su piroscafi inscritti in patente di vettore o muniti di licenza consolare.

**Art. 40** - I giudizi avanti l'ispettore dell'emigrazione sono promossi con semplici reclami ai Regi funzionari dell'emigrazione, ai Regi commissari di cui all'art. 7, ai prefetti, ai sindaci, ai sottoprefetti, alle autorità di pubblica sicurezza, ai Regi uffici diplomatici e consolari, ai Comitati mandamentali e comunali per l'emigrazione o alle Società di patronato riconosciute dal Commissariato dell'emigrazione.

Il reclamo può essere presentato per iscritto su carta libera, o a voce, in quest'ultimo caso deve tosto essere raccolto nelle forme stabilite dal regolamento

**Art. 41** - Le azioni accennate nel precedente art. 37, n. 1, salvo il caso previsto nell'art. 43, si prescrivono col decorso di un anno dal giorno in cui ebbe inizio o doveva iniziarsi il viaggio di andata e nel caso dei viaggi di ritorno dal giorno dello sbarco in Italia.

Il reclamo può essere presentato da un minorenne quando egli abbia trattato l'imbarco, o dalla persona cui il minorenne è legalmente affidato, e nel caso di biglietti prepagati può essere presentato così dall'acquirente del biglietto come dal beneficiario.

**Art. 48** - Qualunque transazione fatta senza l'intervento dell'Ispettore non è valida finchè non sia da lui approvata.

**Art. 61** - Ogni patto inteso a derogare dalla competenza giurisdizionale stabilita dalla presente legge o avente per iscopo la cessione dei diritti che possano competere agli emigranti contro i vettori è nullo di pieno diritto.

**Art. 62** - Tutte le carte e gli atti relativi al procedimento avanti gli ispettori dell'emigrazione, i Collegi probovirali e la Commissione centrale, comprese le decisioni, sono esente da ogni tassa di bollo e di registro quando siano richiesti nell'interesse esclusivo degli emigranti.

Ao Sr. Director do Departamento Estadual do Trabalho, para que se digne mandar informar.

Secçao de Expediente da Directoria de Terras, 30 de Junho de 1921.

Clemente Sampaio
P. Dr. Director Interino.

2

FAG. IND. LIRE 9 A POSTO

*Da consegnarsi al passeggiere*

N. 83

ANDREA E FILIPPO LAURIA AGENTS — VIA S. ASPRENO 15-21 NAPLES

# "COSULICH"

Società Triestina di Navigazione - Trieste

**AGENZIA DI NAPOLI**

HOSPEDARIA DE IMMIGRANTES SÃO PAULO JUN 5 1921 Livro ESPONTANEOS

BIGLIETTO D'IMBARCO PER N. uno POSTI DI TERZA CLASSE

*al prezzo di L. it.* 1650 *per ogni posto*

*Sul Vapore* Francesca *di bandiera Italiana*

*che partirà da* **NAPOLI** *il* 13 MAG 1921 *per* SANTOS

*toccando di scalo i porti di* ALMERIA LAS PALMAS RIO

Durata del viaggio giorni 23 *(compreso le fermate nei porti di scalo)*

63

| | NOME E COGNOME | POSTI interi | mezzi | quarti | nulli |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Squizzato Riccardo 17 | 1 | | | |
| 2 | | | | | |
| 3 | | | | | |
| 4 | | | | | |
| 5 | | | | | |
| 6 | | | | | |
| 7 | | | | | |
| 8 | | | | | |
| | *Retribuzione pel trasporto dalla stazione a bordo giusta tariffa approvata dall'Ispettorato. Totale* | | | | |

| PIROSCAFO | Stazza lorda del vapore tonn. | Stazza netta del vapore tonn. | Velocità miglia all'ora | durata del viaggio giorni |
|---|---|---|---|---|
| Pres. Wilson | 12578 | 6784 | 15.— | |
| Argentina | 5387 | 3496 | 11 1/2 | |
| Belvedere | 7391 | [illegible] | 11.— | |
| Columbia | [illegible] | [illegible] | [illegible] | |
| Francesca | 5133 | [illegible] | 11.— | |
| Sofia | 5511 | [illegible] | 11.— | |

VAS. 27

Il presente biglietto dà diritto all'imbarco gratuito di 100 Kg. di bagaglio purchè non superi il volume di mezzo metro cubo ad ogni posto. L'eccedenza di bagaglio è tassata in ragione di L. it. **1,50** per ogni decimo di metro cubo. Il passeggiero ha diritto a tre razioni al giorno.

**DISTINTA**

Pagamento parziale fatto al Rappresentante L.

Saldo pagabile in Napoli prima dell'imbarco »

Totale L. it.

*Napoli, li* 192

p. Il Vettore
"COSULICH"
Società Triestina di Navigazione - Trieste
**IL PROCURATORE**

Il computo dei posti va fatto così — fino ad un anno compito s'intende imbarcato a posto nullo, da un anno a 5 anni non compiti a quarto di posto, da 5 a 10 non compiti a mezzo posto ed a posto intero da 10 anni compiti in su.

**Incassato il saldo suddetto**

Agenti

*Napoli, li* 12-5 *192*1

| Elenco dei generi Alimentari per la tabella A | | Lunedì | Martedì | Mercoledì | Giovedì | Venerdì | Sabato | Domenica | Totale delle quantità dei generi da distribuirsi nella settimana | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Pane fresco di puro frumento di buona qualità e cottura | gr. | 500 | 500 | 500 | 500 | 500 | 500 | 500 | Kg. | 3,500 |
| Carne di bue fresca | » | 300 | 150 | 150 | 300 | — | 150 | 300 | » | 1,350 |
| Carne in conserva (c) | » | Eventuale vedi Nota 2 | | | | | | | » | 0,400 |
| Pasta di buona qualità di puro grano duro | » | 250 | 150 | 200 | 150 | 250 | 70 | 250 | » | 1,320 |
| Riso italiano di buona qualità | » | — | 80 | — | 80 | — | 80 | — | » | 0 240 |
| Baccalà | » | — | 100 | — | — | 100 | — | — | » | 0,200 |
| Tonno all'olio | » | — | — | 80 | — | — | 40 | — | » | 0,120 |
| Acciughe salate ben ripulite | » | — | — | 5 | — | 30 | — | — | » | 0.035 |
| Sottaceti | » | 40 | — | — | 40 | — | — | — | » | 0,080 |
| Formaggio grattuggiato | » | 25 | 25 | — | 25 | — | — | 25 | » | 0,100 |
| Olio uliva puro di buona qualità | » | — | 15 | 40 | — | 40 | 15 | — | » | 0,125 |
| Aceto di vino | » | 10 | 10 | 10 | — | 10 | 10 | 10 | » | 0,060 |
| Lardo | » | 15 | 10 | 10 | 15 | — | 15 | 15 | » | 0,080 |
| Fagiuoli | » | — | — | — | — | 100 | — | — | » | 0,100 |
| Ceci | » | — | — | 50 | — | — | 50 | — | » | 0,100 |
| Lenticchie | » | — | — | 50 | — | 50 | — | — | » | 0,100 |
| Piselli secchi | » | — | 30 | — | — | — | 30 | 30 | » | 0.090 |
| Cipolle | » | — | 100 | 50 | 50 | 50 | 50 | - | » | 0.300 |
| Patate mondate | » | 100 | 100 | 50 | 100 | 100 | 100 | — | » | 0,550 |
| Conserva di pomodoro di buona qualità | » | 15 | 15 | 10 | 15 | 10 | 10 | 15 | » | 0.090 |
| Sale | » | 15 | 15 | 15 | 15 | 15 | 15 | 15 | » | 0.105 |
| Pepe | » | 1/4 | 1/4 | 1/4 | 1/4 | 1/4 | 1/4 | 1/4 | » | 0.00175 |
| Caffè di buona qualità | » | 15 | 15 | 15 | 15 | 15 | 15 | 15 | » | 0,105 |
| Zucchero | » | 20 | 20 | 20 | 20 | 20 | 20 | 20 | » | 0,140 |
| Vino italiano a 12 | litri | 0,5 | 0,5 | 0,5 | 0,5 | 0,5 | 0,5 | 0,5 | Li[illegible] | 3,5 |
| Uova | N. | — | — | — | — | — | 1 | — | N. | 1 |

c) È fatta facoltà di sostituirla alla carne fresca, non più di una volta per settimana.

**TABELLE ed istruzioni relative al vitto degli emigranti approvato con decreto ministeriale del 18 maggio 1911**

**Tabella A** *indicante la composizione dei pasti nei diversi giorni della settimana*

| | 1. Pasto | 2. Pasto |
|---|---|---|
| **Lunedì** | Pasta asciutta alla conserva di pomodoro.<br>Stufatino di carne con patate | Patate in brodo.<br>Carne lessa con sottaceti |
| **Martedì** | Pasta asciutta al sugo.<br>Carne a ragù con cipolle cotte. | Riso e piselli al magro.<br>Baccalà in bianco con patate in insalata. |
| **Mercoledì** | Minestrone di pasta e ceci.<br>Carne in umido con lenticchie. | Pasta all'aglio e olio e acciughe.<br>Tonno con insalata di patate e cipolle. |
| **Giovedì** | Pasta asciutta al sugo.<br>Carne a ragù con patate. | Riso in brodo con verdura.<br>Carne lessa con sottaceti e con insalata di verdura. |
| **Venerdì** | Pasta all'acciuga.<br>Baccalà in umido con patate | Pasta e lenticchie al magro<br>Acciughe con insalata di fagiuoli e cipolle. |
| **Sabato** | Pasta e ceci al lardo.<br>Carne in umido con patate. | Riso e piselli al magro.<br>Tonno e 1 uovo sodo con insalata di patate e cipolle |
| **Domenica** | Pasta asciutta al sugo.<br>Carne a ragù con piselli. | Pasta e verdura in brodo.<br>Carne lessa con verdura fresca in insalata. |

In uno dei pasti della settimana sarà consentito l'uso della carne in conserva, invece di carne fresca.

**ESTRATTO DAL TESTO UNICO LEGGE SULL'EMIGRAZIONE 13 NOVEMBRE 1919 N. 2205**

Art. 37 - [illegible] devolute alla giurisdizione degli ispettori dell'emigrazione nei porti d'imbarco qualunque ne sia il valore:

1 - [illegible] controversie [illegible] del contratto di trasporto [illegible] caso o comunque siano ai medesimo connesse o che insorgano nell'applicazione delle leggi sull'emigrazione, e le azioni pel medesimo progetto, che [illegible] promosse dagli emigranti o dai passeggieri di terza classe o di classe equivalente di nazionalità italiana, rimpatriati su piroscafi inscritti in [illegible] vettore o muniti di licenza consolare.

**Art. 40** - I giudizi avanti l'ispettore dell'emigrazione sono promossi con semplici reclami ai Regi funzionari dell'emigrazione, ai Regi commissari di cui all'art. 7, ai prefetti, ai sindaci, ai sottoprefetti, alle autorità di pubblica sicurezza, ai Regi uffici diplomatici e consolari, ai Comitati mandamentali e comunali per l'emigrazione o alle Società di patronato riconosciute dal Commissariato dell'emigrazione.

Il reclamo può essere presentato per iscritto su carta libera, o a voce, in quest'ultimo caso deve tosto essere raccolto nelle forme stabilite dal regolamento

**Art. 41** - Le azioni accennate nel precedente art. 37, n. 1, salvo il caso previsto nell'art. 43, si prescrivono col decorso di un anno dal giorno in cui ebbe inizio o doveva iniziarsi il viaggio di andata e nel caso dei viaggi di ritorno dal giorno dello sbarco in Italia.

Il reclamo può essere presentato da un minorenne quando egli abbia trattato l'imbarco, o dalla persona cui il minorenne è legalmente affidato, e nel caso di biglietti prepagati può essere presentato così dall'acquirente del biglietto come dal beneficiario.

**Art. 48** - Qualunque transazione fatta senza l'intervento dell'Ispettore non è valida finchè non sia da lui approvata.

**Art. 61** - Ogni patto inteso a derogare dalla competenza giurisdizionale stabilita dalla presente legge o avente per iscopo la cessione dei diritti che possano competere agli emigranti contro i vettori è nullo di pieno diritto.

**Art. 62** - Tutte le carte e gli atti relativi al procedimento avanti gli ispettori dell'emigrazione, i Collegi probovirali e la Commissione centrale, comprese le decisioni, sono esente da ogni tassa di bollo e di registro quando siano richiesti nell'interesse esclusivo degli emigranti.

LFAC.IND. LIRE 9 A POSTO

*Da consegnarsi al passeggiere*

ANDREA e FILIPPO LAURIA — VIA S. ASPRENO 15-21 NAPLES — AGENTS

N. 220

# "COSULICH"

Società Triestina di Navigazione - Trieste

**AGENZIA DI NAPOLI**

HOSPEDARIA DE IMMIGRANTES SÃO PAULO — JUN 5 1921 — SERVIÇOS ESPONTANEOS

BIGLIETTO D'IMBARCO PER N. uno POSTI DI TERZA CLASSE

*al prezzo di L. it.* 1650 *per ogni posto*

*Sul Vapore* Francesca *di bandiera Italiana*

*che partirà da* **NAPOLI** *il* 18 MAG 1921 *per*

*toccando di scalo i porti di* ALMERIA LAS PALMAS RIO

Durata del viaggio giorni 23 *(compreso le fermate nei porti di scalo)*

| | NOME E COGNOME | | POSTI interi | POSTI mezzi | POSTI quarti | POSTI nulli |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Sopizzato Mario | 19 | 1 | | | |
| 2. | | | | | | |
| 3. | | | | | | |
| 4. | | | | | | |
| 5. | | | | | | |
| 6. | | | | | | |
| 7. | | | | | | |
| 8. | | | | | | |
| | *Retribuzione pel trasporto, della stazione a bordo L. ........ giusta tariffa approvata dall' Ispettorato. Totale* | | 1 | | | |

| PIROSCAFO | Stazza lorda del vapore tonn. | Stazza netta del vapore tonn. | Velocità oraria | durata del viaggio giorni |
|---|---|---|---|---|
| Pres. Wilson | 12478 | 6784 | 15. — | |
| Argentina | 5537 | 3496 | 11 ½ | |
| Belvedere | 7301 | 4448 | [illegible] | |
| Columbia | 5537 | [illegible] | [illegible] | |
| Francesca | [illegible] | 3316 | 11. — | |
| Sofia | 5511 | 3432 | 11. — | |

REGIO ISPETTORATO EMIGRAZIONE NAPOLI

Il presente biglietto dà diritto all'imbarco gratuito di 100 Kg. di bagaglio purchè non superi il volume di mezzo metro cubo ad ogni posto. L'eccedenza bagaglio è tassata in ragione di L. it. **1,50** per ogni decimo di metro cubo. Il passeggiero ha diritto a tre razioni al giorno.

**DISTINTA**

Pagamento parziale fatto al Rappresentante ........

Saldo pagabile in Napoli prima dell'imbarco ........

Totale L. it. ........

V. 27-5

*Napoli, li* ........ *192*

*p.* Il Vettore

"COSULICH"

Società Triestina di Navigazione - Trieste

IL PROCURATORE

Il computo dei posti va fatto così — fino ad un anno compito s'intende imbarcato a posto nullo, da un anno a 5 anni non compiti a quarto di posto, da 5 a 10 non compiti a mezzo posto ed a posto intero da 10 anni compiti in su.

**Incassato il saldo suddetto**

Agenti

*Napoli, li* 12-5 *192*1

| Elenco dei generi Alimentari per la tabella A | | Lunedì | Martedì | Mercoledì | Giovedì | Venerdì | Sabato | Domenica | Totale delle quantità dei generi da distribuirsi nella settimana | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Pane fresco di puro frumento di buona qualità e cottura | gr. | 500 | 500 | 500 | 500 | 500 | 500 | 500 | Kg. | 3,500 |
| Carne di bue fresca | » | 300 | 150 | 150 | 300 | — | 150 | 300 | » | 1,350 |
| Carne in conserva (*c*) | » | Eventuale vedi Nota 2 | | | | | | | » | 0,100 |
| Pasta di buona qualità di puro grano duro | » | 250 | 150 | 200 | 150 | 250 | 70 | 250 | » | 1,320 |
| Riso italiano di buona qualità | » | — | 80 | — | 80 | — | 80 | – | » | 0 240 |
| Baccalà | » | — | 100 | — | — | 100 | — | — | » | 0,200 |
| Tonno all'olio | » | — | — | 80 | — | — | 40 | — | » | 0,120 |
| Acciughe salate ben ripulite | » | — | — | 5 | — | 30 | — | — | » | 0.035 |
| Sottaceti | » | 40 | — | — | 40 | — | — | — | » | 0,080 |
| Formaggio grattuggiato | » | 25 | 25 | — | 25 | — | — | 25 | » | 0.100 |
| Olio uliva puro di buona qualità | » | — | 15 | 40 | — | 40 | 15 | — | » | 0,125 |
| Aceto di vino | » | 10 | 10 | 10 | — | 10 | 10 | 10 | » | 0.060 |
| Lardo | » | 15 | 10 | 10 | 15 | — | 15 | 15 | » | 0,080 |
| Fagiuoli | » | — | — | — | — | 100 | — | — | » | 0,100 |
| Ceci | » | — | — | 50 | — | — | 50 | – | » | 0 100 |
| Lenticchie | » | — | — | 50 | — | 50 | — | — | » | 0.100 |
| Piselli secchi | » | — | 30 | — | — | — | 30 | 30 | » | 0.090 |
| Cipolle | » | — | 100 | 50 | 50 | 50 | 50 | – | » | 0,300 |
| Patate mondate | » | 100 | 100 | 50 | 100 | 100 | 100 | — | » | 0,550 |
| Conserva di pomodoro di buona qualità | » | 15 | 15 | 10 | 15 | 10 | 10 | 15 | » | 0.090 |
| Sale | » | 15 | 15 | 15 | 15 | 15 | 15 | 15 | » | 0.105 |
| Pepe | » | 1/4 | 1/4 | 1/4 | 1/4 | 1/4 | 1/4 | 1/4 | » | 0.00175 |
| Caffè di buona qualità | » | 15 | 15 | 15 | 15 | 15 | 15 | 15 | » | 0,105 |
| Zucchero | » | 20 | 20 | 20 | 20 | 20 | 20 | 20 | » | 0,140 |
| Vino italiano a 12 | litri | 0,5 | 0,5 | 0,5 | 0,5 | 0,5 | 0,5 | 0,5 | Litri | 3,5 |
| Uova | N. | — | — | — | — | — | 1 | — | N. | 1 |

*c)* È fatta facoltà di sostituirla alla carne fresca, non più di una volta per settimana.

**TABELLE ed istruzioni relative al vitto degli emigranti approvato con decreto ministeriale del 18 maggio 1911**

**Tabella A** *indicante la composizione dei pasti nei diversi giorni della settimana*

| | 1. Pasto | 2. Pasto |
|---|---|---|
| **Lunedì** | Pasta asciutta alla conserva di pomodoro. Stufatino di carne con patate | Patate in brodo. Carne lessa con sottaceti |
| **Martedì** | Pasta asciutta al sugo. Carne a ragù con cipolle cotte. | Riso e piselli al magro. Baccalà in bianco con patate in insalata. |
| **Mercoledì** | Minestrone di pasta e ceci. Carne in umido con lenticchie. | Pasta all'aglio e olio e acciughe. Tonno con insalata di patate e cipolle. |
| **Giovedì** | Pasta asciutta al sugo. Carne a ragù con patate. | Riso in brodo con verdura. Carne lessa con sottaceti e con insalata di verdura. |
| **Venerdì** | Pasta all'acciuga. Baccalà in umido con patate | Pasta e lenticchie al magro. Acciughe con insalata di fagiuoli e cipolle. |
| **Sabato** | Pasta e ceci al lardo. Carne in umido con patate. | Riso e piselli al magro. Tonno e 1 uovo sodo con insalata di patate e cipolle |
| **Domenica** | Pasta asciutta al sugo. Carne a ragù con piselli. | Pasta e verdura in brodo. Carne lessa con verdura fresca in insalata. |

In uno dei pasti della settimana sarà consentito l'uso della carne in conserva, invece di carne fresca.

## ESTRATTO DAL TESTO UNICO LEGGE SULL'EMIGRAZIONE 13 NOVEMBRE 1919 N. 2205

**Art. 37** - Sono devolute alla giurisdizione degli Ispettori dell'emigrazione nei porti d'imbarco qualunque ne sia il valore:

I - Le controversie fra emigranti transoceanici e vettori o loro rappresentanti che nascono dal contratto di trasporto o dagli atti preliminari di esso o comunque siano al medesimo connesse o che insorgano nell'applicazione delle leggi sull'emigrazione, e le azioni pel medesimo progetto, che sono promosse dagli emigranti o dai passeggieri di terza classe o di classe equivalente di nazionalità italiana, rimpatriati su piroscafi inscritti in patente di vettore o muniti di licenza consolare.

**Art. 40** - I giudizi avanti l'ispettore dell'emigrazione sono promossi con semplici reclami ai Regi funzionari dell'emigrazione, ai Regi commissari di cui all'art. 7, ai prefetti, ai sindaci, ai sottoprefetti, alle autorità di pubblica sicurezza, ai Regi uffici diplomatici e consolari, ai Comitati mandamentali e comunali per l'emigrazione o alle Società di patronato riconosciute dal Commissariato dell'emigrazione.

Il reclamo può essere presentato per iscritto su carta libera, o a voce, in quest'ultimo caso deve tosto essere raccolto nelle forme stabilite dal regolamento

**Art. 41** - Le azioni accennate nel precedente art. 37, n. 1, salvo il caso previsto nell'art. 43, si prescrivono col decorso di un anno dal giorno in cui ebbe inizio o doveva iniziarsi il viaggio di andata e nel caso dei viaggi di ritorno dal giorno dello sbarco in Italia.

Il reclamo può essere presentato da un minorenne quando egli abbia trattato l'imbarco, o dalla persona cui il minorenne è legalmente affidato, e nel caso di biglietti prepagati può essere presentato così dall'acquirente del biglietto come dal beneficiario.

**Art. 48** - Qualunque transazione fatta senza l'intervento dell'Ispettore non è valida finchè non sia da lui approvata.

**Art. 61** - Ogni patto inteso a derogare dalla competenza giurisdizionale stabilita dalla presente legge o avente per iscopo la cessione dei diritti che possano competere agli emigranti contro i vettori è nullo di pieno diritto.

**Art. 62** - Tutte le carte e gli atti relativi al procedimento avanti gli Ispettori dell'emigrazione, i Collegi probovirali e la Commissione centrale, comprese le decisioni, sono esente da ogni tassa di bollo e di registro quando siano richiesti nell'interesse esclusivo degli emigranti.

N.160

Squizzato Amadeo, expontaneo, italiano, agricultor, de 56 annos, sua mulher, Judith, de 48, seus filhos, Carolina, de 23, Maria, de 19, Ricardo, de 17, Helena, de 15, Giuseppe, de 12, Luiza, de 11, e Thereza, de 3 annos de edade, procedentes do porto de Napoles, vieram pelo vapor " Francesca," entraram na Hospedaria deste Departamento, em 6 de Junho ultimo e seguiram para a fazenda do Sr. Dr. Gabriel Junqueira, na estação de Villa Bomfim, contractados pela procura n.3.114.

Estando os documentos em ordem e a localização de accordo com o regulamento em vigor,- parece-me que o presente requerimento poderá ser DEFERIDO,- restituindo-se a importancia de LIRAS 13.612,25, correspondentes a oito passagens e um quarto, conforme se verifica pelos documentos juntos.

Departamento Estadual do Trabalho, São Paulo, 8 de Julho de 1921.

Luiz Ferraz
DIRECTOR.

Restituam-se de accordo com a informação.
11/7/921
Clemente Ferreira
Pelo Dir. Geral

Visto - Junta a Conta
a 25-7-921 -
N.º 11 - Palo 8

Recebi a procuração
que e o respectivo restabelecimento que
acompanhava o presente processo

S. Paulo, 4 – Agosto 1921

J. Junqueira Duarte

Recebi os cinco passaportes que
acompanhavam o presente processo

S. Paulo, 14 de setembro 1921

J. Junqueira Duarte